

## Course Information Sheet for entry in 2023-24: MSt in Comparative Literature and Critical Translation



### About the course

The MSt in Comparative Literature and Critical Translation is a nine-month, interdisciplinary course designed to give you critical, theoretical and research expertise in the intersecting fields of comparative and world literature and translation studies.

To take the course, you must be able to work with two languages and literatures, out of Arabic, Chinese, English, French, German, modern Greek, Hebrew, Hindi, Italian, Japanese, Korean, Polish, Portuguese, Russian, Sanskrit, Spanish, Turkish, and Urdu. If you are interested in studying two European languages comparatively, you may also wish to apply for the MSt in Modern Languages.

The MSt is attached to Oxford's research centre in Comparative Criticism and Translation (OCCT) and builds on the recent growth in scholarly awareness of the importance of translation to comparative and world literary study. This is what is meant by 'critical translation': not translator training, but rather an interest in the role played by translation and re-writing in literary history, and an alertness to the uses of translation in critical practice.

You will be able to participate in the rich research culture of OCCT. This includes the lively postgraduate-led discussion group, regular research seminars and workshops, the public events of Oxford Translation Day, and lectures by the Weidenfeld Visiting Professor in Comparative European Literature (recent incumbents have included Javier Cercas, Ali Smith, Mario Vargas Llosa, Elif Shafak and Umberto Eco).

### Course structure

#### Core course

The core course will introduce you to key topics in comparative and world literature and translation studies, and give you the skills needed to develop your own arguments and pursue original research. It is taught by a weekly lecture and seminar in weeks one through six of Michaelmas (autumn) and Hilary (spring) terms. You will give presentations in the seminars (usually twice each term), and write a short practice essay at the end of Michaelmas term: these formative assignments will not affect your degree result.

The list below provides an indication of the topics covered in the core course, though please note that it may vary from year to year:

- histories of comparison
- theories of comparison
- worlds of comparison
- figures
- genres and forms
- migration, travel and encounter
- translation studies and comparative literatures
- translation and transmediality
- translation and circulation
- translingual and multilingual texts
- untranslatables and universals
- translational critical practices.

#### Option courses

You will take one option course in Michaelmas term and one option course in Hilary term. These options are chosen from a wide range available in the faculties of Medieval and Modern Languages, English Language and Literature, and Asian and Middle Eastern Studies. The option courses available change from year to year, but the following list is indicative of the types of topics which may be offered by participating faculties:

- Travel, Belonging, Identity: 1550-1700
- Utopian Writing from More to Hume
- Victorian and Edwardian Drama 1850-1914
- 19th and 20th Century Spanish Women Writers
- 20th Century German Drama and Theatre

- Contemporary Brazilian Fiction
- Francophone Literature
- Gender and Representation in Russian Culture from 1800
- Greek Literature & Culture after the 19th century: Themes, Texts and Contexts
- The Body in 20th- and 21st-Century Spanish American Fiction
- The Italian Novel in the 19th and 20th Century
- Translation and Adaptation: Texts, Histories, Practices
- Topics in Classical Japanese Poetry
- Womanhood in Korean Literature
- Authority and Rebellion in Modern Arabic Literature
- Chinese Fiction After Tiananmen.

Teaching for an option consists of regular one-to-one or small-group meetings, with feedback being given as appropriate. Your options must focus on literature in different languages (eg Arabic in one term, English in the other; or French in one term, Russian in the other). Some options may not have a language requirement, or may span more than one language: in such cases, the course convener will advise you so that your choices cover an appropriate range.

### Dissertation

Your dissertation may be on any comparative topic that involves your two languages of focus. You will work closely with a supervisor, starting at the end of Michaelmas term and continuing through Hilary term, though the bulk of the work will be concentrated in Trinity (summer) term. Your dissertation will be due in at the end of Trinity term.

Alongside the weekly teaching sessions for the core and option courses, students should expect to undertake approximately 30 hours of self-directed study each week.

### Assessment

In addition to the dissertation, you will be assessed on the core course by an essay written at the end of Hilary term and by written work for each of the two option courses, to be submitted after the end of the term in which the option has been taught.

If you wish, you may also choose to study another language at the Oxford University Language Centre. This opportunity is free of charge for students taking the MSt in Comparative Literature and Critical Translation, though it is not an assessed part of your MSt course.

### Supervision

Students can expect to have termly catch-ups with the course convener, as well as up to six hours of contact time/support from their dissertation supervisors, the majority of which will take place in late Hilary and Trinity Term. The allocation of graduate supervision for this course is the responsibility of the steering committee for the MSt in Comparative Literature and Critical Translation in consultation with faculties in the Humanities Division, and it is not always possible to accommodate the preferences of incoming graduate students to work with a particular member of staff. Under exceptional circumstances a supervisor may be found outside the Humanities Division.

### Changes to courses

The University will seek to deliver this course in accordance with the description set out above. However, there may be situations in which it is desirable or necessary for the University to make changes in course provision, either before or after registration. These may include significant changes made necessary by a pandemic (including Covid-19), epidemic or local health emergency. For further information, please see the University's Terms and Conditions (<http://www.graduate.ox.ac.uk/terms>) and our page on changes to courses (<http://www.graduate.ox.ac.uk/coursechanges>).

### Expected length of course

	Full Time Only
Expected length	9 months

## Costs

### Annual fees for entry in 2023-24

Fee status	Annual Course fees
Home	£16,010
Overseas	£32,760

### Information about course fees

Course fees are payable each year, for the duration of your fee liability (your fee liability is the length of time for which you are required to pay course fees). For courses lasting longer than one year, please be aware that fees will usually increase annually. Information about how much fees and other costs may increase is set out in the University's Terms and Conditions (<http://www.graduate.ox.ac.uk/terms>).

Course fees cover your teaching as well as other academic services and facilities provided to support your studies. Unless specified in the additional cost information (below), course fees do not cover your accommodation, residential costs or other living costs. They also don't cover any additional costs and charges that are outlined in the additional cost information.

### Additional cost information

There are no compulsory elements of the course that entail additional costs beyond fees and living expenses. However, it is possible that work towards the dissertation, depending on the choice of topic, may require additional expenditure, for example on travel to a library where an archive is held.

## Living costs

In addition to your course fees, you will need to ensure that you have adequate funds to support your living costs for the duration of your course.

The likely living costs for 2023-24 are published below. These costs are based on a single, full-time graduate student, with no dependants, living in Oxford. We provide the cost per month so you can multiply up by the number of months you expect to live in Oxford.

### Likely living costs for one month

	Lower range	Upper range
<b>Food</b>	£300	£470
<b>Accommodation</b>	£715	£860
<b>Personal items</b>	£180	£305
<b>Social activities</b>	£40	£90
<b>Study costs</b>	£35	£80
<b>Other</b>	£20	£35
<b>Total</b>	£1,290	£1,840

### Likely living costs for nine months

	Lower range	Upper range
<b>Food</b>	£2,700	£4,230
<b>Accommodation</b>	£6,435	£7,740
<b>Personal items</b>	£1,620	£2,745
<b>Social activities</b>	£360	£810
<b>Study costs</b>	£315	£720
<b>Other</b>	£180	£315
<b>Total</b>	£11,610	£16,560

### Likely living costs for twelve months

	Lower range	Upper range
<b>Food</b>	£3,600	£5,640
<b>Accommodation</b>	£8,580	£10,320
<b>Personal items</b>	£2,160	£3,660
<b>Social activities</b>	£480	£1,080
<b>Study costs</b>	£420	£960
<b>Other</b>	£240	£420
<b>Total</b>	£15,480	£22,080

When planning your finances for any future years of study at Oxford beyond 2023-24, it is suggested that you allow for potential increases in living expenses of 5% or more each year – although this rate may vary significantly depending on how the national economic situation develops.

More information about how these figures have been calculated is available at [www.graduate.ox.ac.uk/livingcosts](http://www.graduate.ox.ac.uk/livingcosts).

## Document accessibility

If you require an accessible version of the document please contact Graduate Admissions and Recruitment by email ([graduate.admissions@admin.ox.ac.uk](mailto:graduate.admissions@admin.ox.ac.uk)) or via the online form (<http://www.graduate.ox.ac.uk/ask>).